

УДК 378.147+37.016:81-028.31  
DOI 10.30914/2072-6783-2024-18-1-55-65

**ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ  
БУДУЩИХ МЕДИКОВ В СФЕРЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ВУЗЕ  
(НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО И ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКОВ)**

**Г. А. Трапезникова, Ф. Я. Хабибуллина**

*Марийский государственный университет, г. Йошкар-Ола, Российская Федерация*

**Аннотация. Введение.** Для решения профессиональных задач на компетентном уровне будущим медикам необходимы соответствующие знания, умения и навыки, как в русском, так и в английском и латинском языках. **Цель:** исследовать формирование профессиональной языковой коммуникативной компетенции будущих врачей в процессе реализации дополнительных образовательных программ по английскому и латинскому языкам. **Новизна исследования** заключается в том, что формирование профессиональной языковой коммуникативной компетенции будущих медиков имплантирована в сферу дополнительного образования в вузе и реализована на основе авторских общеобразовательных программ и учебно-методических пособий по английскому и латинскому языкам. **Материалы и методы.** Проведены теоретический анализ отечественной и зарубежной литературы и практики по проблематике статьи, опытная работа, представленная фрагментами занятий по медицинскому английскому и латинскому языкам, организованными на занятиях по ДОП в ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет». **Результаты исследования, обсуждение:** в работе языковая коммуникативная компетенция рассматривается как основа профессиональной компетенции, связанная с письменной и устной коммуникацией на английском и латинском языках. В языковой подготовке будущего врача важная роль отводится профессиональному, лингвострановедческому, лингвистическому, социокультурному, коммуникативному подходам, обеспечивающим личностный уровень овладения студентами иностранным и латинским языками. Цель программ дополнительных курсов по английскому и латинскому языкам: усовершенствовать имеющиеся у будущих медицинских специалистов знания, умения и навыки и получить новые профессиональные языковые коммуникативные компетенции, которые позволят им читать, понимать, переводить, извлекать информацию из иностранных медицинских источников, а также готовиться к работе с латинской терминологией, написанием рецептов, общаться с иностранными коллегами на конференциях, симпозиумах, встречах, при совместной работе в медицинских учреждениях разных стран или приеме интернациональных пациентов. **Заключение.** Дополнительное образование в вузе по формированию профессиональной языковой коммуникативной компетенции будущих медиков повышает уровень устной и письменной коммуникации в профессиональной сфере, увеличивает лексико-грамматический запас, повышает терминологическую грамотность, способность осуществлять лингво- и культуросообразное общение.

**Ключевые слова:** профессиональная языковая коммуникативная компетенция, медицинское образование, дополнительное образование, дополнительная образовательная программа (ДОП), вуз, английский язык, латинский язык

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

**Для цитирования:** Трапезникова Г. А., Хабибуллина Ф. Я. Формирование профессиональной языковой коммуникативной компетенции будущих медиков в сфере дополнительного образования в вузе (на примере английского и латинского языков) // Вестник Марийского государственного университета. 2024. Т. 18. № 1. С. 55–65. DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2024-18-1-55-65>

**THE FORMATION OF PROFESSIONAL LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE OF FUTURE  
DOCTORS IN THE FIELD OF ADDITIONAL EDUCATION AT THE UNIVERSITY  
(USING THE EXAMPLE OF ENGLISH AND LATIN)**

**G. A. Trapeznikova, F. Ya. Khabibullina**

*Mari State University, Yoshkar-Ola, Russian Federation*

**Abstract. Introduction.** To solve professional tasks at a competent level, future doctors need appropriate knowledge, skills and abilities, both in Russian and in English and Latin. **Purpose:** to investigate the formation of professional language communicative competence of future doctors in the process of implementing additional educational

programs in English and Latin. *The novelty* of the research lies in the fact that the formation of professional language communicative competence of future doctors is implanted in the field of additional education at the university and implemented on the basis of author's general education programs and teaching aids in English and Latin. *Materials and methods.* A theoretical analysis of domestic and foreign literature and practice on the problems of the article, experimental work presented by fragments of classes in medical English and Latin languages, conducted in the classes on additional education at the Mari State University. *Research results, discussion.* In the work, language communicative competence is considered as the basis of professional competence related to written and oral communication in English and Latin languages. In the language training of the future doctor, an important role is assigned to professional, linguistic, socio-cultural, communicative approaches that ensure the personal level of students' mastery of foreign and Latin languages. The purpose of the programs of additional courses in English and Latin: to improve the knowledge, skills and abilities available to future medical specialists and to gain new professional language communicative competencies that will allow them to read, understand, translate, extract information from foreign medical sources, as well as prepare to work with Latin terminology, writing prescriptions, communicate with foreign colleagues at conferences, symposiums, meetings, when working together in medical institutions of different countries or receiving international patients. *Conclusion.* The sphere of additional education at the university for the formation of professional language communicative competence of future doctors allows you to increase the level of oral and written communication in the professional sphere, enlarge the lexical and grammatical stock, improve terminological literacy, carry out linguistic and cultural communication.

**Keywords:** professional language communicative competence, medical education, additional education, additional educational program (AEP), university, English, Latin

The authors declare no conflict of interest.

**For citation:** Trapeznikova G. A., Khabibullina F. Ya. The formation of professional language communicative competence of future doctors in the field of additional education at the university (using the example of English and Latin). *Vestnik of the Mari State University*, 2024, vol. 18, no. 1, pp. 55–65. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2024-18-1-55-65>

## Введение

Основной целью языкового образования является подготовка квалифицированных медиков, которая соответствует российским и международным стандартам и конкурентоспособна на мировом рынке труда. Для решения профессиональных задач конкурентоспособности будущих медиков необходимы соответствующие знания, умения и навыки в английском и латинском языках. Это именно те дисциплины, имеющие большое значение при подготовке специалистов медицинского профиля. Они дают возможность не только более углубленно овладеть этими предметами, но и позволяют использовать ассоциативные, культурные и межпредметные связи, а также стимулируют интерес студентов-медиков к самостоятельной работе.

Вследствие изучения этих языковых предметов в медицинском институте происходит формирование языковой коммуникативной компетенции будущих врачей, которая требует построения содержания обучения на новой основе, развития интерактивности образовательной среды в вузе и повышения самостоятельности студентов.

Определению термина «языковая компетенция» и нахождению способов моделирования языковой компетенции посвящен ряд исследований. Под компетенцией понимается способность максимально эффективно производить действия для решения задач. Существует и другое понимание компетенции личности, а именно ее predisposedness к изучению языка и умение реализовать иноязычную коммуникацию [1].

Н. Хомский определял языковую компетенцию, используя некоторые ее аспекты: творческий, абстрактность природы ее структуры и универсальность. В основе языковой компетенции лежат приобретенные знания базовых лингвистических категорий. По мнению Н. Хомского, языковая компетенция представляет собой «внутренний язык» личности и понимается как система интеллектуальных способностей человека, его знаний и убеждений, которая во взаимодействии со многими другими факторами определяет виды речевого поведения» личности [2]. Исходя из этого языковую компетенцию можно рассматривать как основу профессиональной компетенции, связанной с письменной и устной коммуникацией на английском и латинском языках.

Существуют различные подходы к формированию языковой коммуникативной компетенции: деятельностный, лингвострановедческий и коммуникативный.

Ф. И. Шариповой упоминаются шведские и американские ученые: В. Чипанах, Г. Вайлер, И. Я. Лефстед, которые указывали на интегрированное развитие языковой компетенции, состоящей из суммы знаний, умений и навыков обучаемых, приобретаемых в процессе образования на основе интеллектуальных, моральных, социальных, эстетических и политических компонентов знаний. Д. Хаймс, американский социолингвист, предложил свою социолингвистическую теорию, касающуюся того, что представители общения обладают различной компетенцией и важное значение уделяется социокультурным особенностям языка [3].

В понимании Я. М. Колкера языковая, или грамматическая, компетенция – это способность личности не только обладать знаниями о фонетических, морфологических, лексических, синтаксических особенностях языка, но и способность применять эти знания в иноязычной коммуникации (письменной и устной)<sup>1</sup>.

Языковая коммуникативная компетенция также представлена в работе Н. Розова в 3-х аспектах: *смысловом* (адекватное осмысление ситуации в культурном аспекте); *проблемно-практическом* (адекватное распознавание ситуации); *коммуникативном* (общение, соответствующее культурному контексту) [4].

Формирование языковой компетенции студентов в вузе в свете коммуникативного подхода предполагает формирование способности студентов самостоятельно мыслить на изучаемом языке, что возможно при условии полной систематизации компонентов программного содержания и приближения речевого поведения в условиях современного образовательного процесса к модели типичного носителя языка в конкретных жизненных и профессиональных ситуациях. По мнению Е. А. Карабутовой и др., такой подход обеспечивает овладение совокупностью следующих систем: общей деятельности, речевого общения, разнообразных текстов как системы речевых продуктов, структурно-речевых образо-

ваний (высказывания, сообщения в виде диалогов и монологов) [1].

В структурном плане профессиональная языковая компетенция включает 3 раздела: профессиональный, межкультурный и иноязычный, коммуникативный. Иными словами, языковая коммуникативная профессиональная компетенция представляет собой способность и готовность студентов использовать иностранный и латинский языки как средство общения, познания и развития. Она отражает профессиональную направленность обучения и включает лингвистический, речевой, социокультурный, компенсаторный и учебно-познавательный компоненты. Все эти разделы профессиональной языковой коммуникативной компетенции как многоуровневой категории также включают ценностно-мотивационный, когнитивно-коммуникативный и рефлексивный компоненты.

И. Л. Бим предложила 5-компонентную модель иноязычной коммуникативной компетенции, состоящую из языкового, речевого (дискурсивного), социокультурного и компенсаторного (стратегического) и учебно-познавательного компонентов [5].

К термину «профессиональный иностранный язык», к предметному содержанию, отражающему социальную сферу общения, добавляется профессионально ориентированный компонент. В работах Е. С. Самойловой<sup>2</sup>, Е. М. Егошиной<sup>3</sup>, Э. Г. Крылова<sup>4</sup> используется термин «профессиональная коммуникативная компетенция», под которой понимается качество личности, интегрирующей профессиональные знания, касающиеся всех аспектов языка в профессиональной области, и коммуникативные умения как на родном, так и на иностранном языках.

Л. К. Хахулина рассматривает профессиональную языковую коммуникативную компетенцию как систему качественных характеристик, реализуемых в коммуникативной и профессиональной

<sup>2</sup> Самойлова Е. С. Обучение иностранному языку как фактор формирования профессиональной компетентности экономиста : автореф. дис. ... канд. пед. наук. Казань. 2004. 21 с.

<sup>3</sup> Егошина Е. М. Формирование профессиональной коммуникативной компетентности студентов технического вуза на основе билингвального сопоставления русского и английского языков : автореф. дис. ... канд. пед. наук. Йошкар-Ола, 2010. 23 с.

<sup>4</sup> Крылов Э. Г. Интегративное билингвальное обучение иностранному языку и инженерным дисциплинам в техническом вузе : автореф. дис. ... д-ра пед. наук. Екатеринбург, 2016. 52 с.

<sup>1</sup> Колкер Я. М., Устинова Е. С. и др. Практическая методика обучения иностранному языку : учеб. пособие. М. : Академия, 2001. 264 с.

иноязычной коммуникации, включая широкий культурологический кругозор, тезаурус, созданный суммой профессиональных языковых умений и навыков, высокий уровень творческого мышления, обеспечивающего процессы восприятия [6].

Следует отметить, что многие ученые-лингвисты и методисты выделяют различные подходы, играющие важную роль в языковой подготовке студентов-медиков (И. Р. Гальперин – профессиональный; Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров – лингвострановедческий; М. Д. Городникова – лингвистический; В. В. Сафонова – социокультурный; И. А. Зимняя, Е. А. Маслыко – коммуникативный), тем самым обеспечивая надлежащий уровень овладения английским и латинским языками, являющимися обязательными предметами базового цикла в медицинском вузе.

Аудиторные занятия по обозначенным дисциплинам включают, помимо традиционных методов, средств и приемов обучения, некоторые виды работ: ролевые игры, драматизацию, доклады, резюме, написание рецензий, конференции, обсуждение медицинских тем с элементами анализа (rendering), чаты, кейс-метод, «мозговой штурм» и т. д.

Занятия по этим предметам базируются на обучении языкам в соответствии с программой и рабочими планами и дублируются снабженными дополнительными материалами и заданиями на обучающей электронной платформе «Moodle» (медтексты, видео, лексико-грамматические упражнения и тесты, презентации, проекты и др.). Изучая данные дисциплины, будущие врачи знакомятся с новейшими изысканиями в области медицины в публикациях, расширяя свою научно-исследовательскую базу на основе сравнительного анализа достижений медицины в нашей стране и за рубежом.

Современный мир находится в состоянии постоянных изменений, обусловленных рядом факторов: информатизация, цифровизация, усиление конкурентности в разных областях производства, экономики, культуры, а также пандемия Covid-19, которые стали для системы образования и всего общества настоящим испытанием, что вызвало необходимость адаптации к таким условиям и подбора эффективных подходов, методов и средств обучения. При этом надо учитывать тот факт, что содержание таких дисциплин, как «Английский язык» и «Латинский язык», в медицин-

ском вузе строятся в соответствии с образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО), основными профессиональными образовательными программами, учебными планами.

Многие исследователи: С. П. Синявская [7], Д. С. Мамонкина [8], Ф. А. Мисходжева [9], О. Я. Сулейменова [10] и др. – предлагают продолжить освоение английского и латинского языков на основе расширенного профессионального речевого и языкового материала, связанного с медицинской профессией, из-за недостаточного количества часов на I и II курсах, отведенных на эти предметы в медицинском вузе.

Мы поддерживаем мнение этих ученых, что на современном этапе основы «фундаментализации, гуманитаризации, гуманизации, дифференциации» должны быть включены в содержание подготовки будущих медиков в вузе на основе внедрения и использования инновационных технологий с учетом креативного и коммуникативного подходов к изучению дисциплин медицинского цикла в вузе [7; 8; 9; 10].

Эта проблема решается в ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет» путем организации работы дополнительных курсов по программам «Медицинский английский» и «Латинский язык». Дополнительное образование в вузе – это вид профобразования, которое студенты получают в дополнение к базовому профессиональному образованию в целях формирования новых и развития существующих компетенций обучающихся.

### **Результаты исследования, обсуждение**

Задача дополнительного профессионального образования: дать актуальные знания, необходимые для получаемой студентами квалификации, в связи с условиями трудовой деятельности и социальной среды.

Цель программы дополнительных курсов по английскому и латинскому языкам: усовершенствовать имеющиеся знания, умения и навыки студентов и сформировать новые профессиональные коммуникативные языковые компетенции. Максимальные сроки обучения по программам повышения квалификации законом не ограничены, допустимо от 16 до 144 часов.

На уровне дополнительных курсов обучения английскому и латинскому языкам воплощается профессионально ориентированная направленность обучения студентов.

Руководствуясь данными нашего исследования и собственным опытом преподавания иностранного и латинского языков в вузе в течение 3-х лет (86 человек на курсах «Медицинский английский») и в течение 7 лет (около 500 человек на курсах по латинскому языку), считаем необходимым отметить, что большая часть студентов-будущих медиков проявляет высокую заинтересованность в овладении этими языками, а также прикладывают усилия для применения полученных знаний в реализации коммуникации по предлагаемым ситуациям социальной и профессиональной направленности.

Студенты овладевают английским языком для конкретных целей: использование английского языка в решении профессиональных задач; общение в конкретных жизненных ситуациях, выполнение определенной социальной роли на изучаемом языке; участие в коммуникативных ситуациях, овладение языковыми функциями (описать, объяснить, обсудить) и понятиями, которые надо воспроизвести в рассказе, истории, презентации, эссе, творческом задании, на основе лексико-грамматической базы языка.

Мы ставим следующие практические задачи на дополнительных курсах в целях формирования языковой профессиональной компетенции: ориентировать студентов на понимание и уровень усвоения изучаемых языковых единиц; максимально активизировать речемыслительную деятельность студентов-медиков в процессе решения проблемных задач, при выполнении учебно-познавательных заданий, в проигрывании ролей дидактических игр, в ходе лингвокогнитивного анализа текстов по специальности; развивать способности студентов адекватно воспринимать разноуровневую информацию по специальности на английском и латинском языках.

Считая эти предметы эффективным средством профессиональной ориентации студентов-медиков, следует соблюдать следующие условия: четкая формулировка целей деятельности; социальная и профессиональная направленность; удовлетворенность студентов полученными знаниями, умениями и навыками при решении задач; умение студентов творчески подходить к решению профессиональных проблем; благоприятный психологический климат в учебных группах на курсах.

За короткий период времени на дополнительных курсах по медицинскому английскому языку

(30 часов) и латинскому языку (20 часов) у студентов формируются такие профессиональные языковые коммуникативные компетенции, которые позволяют им читать, понимать, переводить, извлекать информацию из иностранных медицинских источников, а также готовиться к работе с латинской терминологией, написанием рецептов, уметь общаться с иностранными коллегами на конференциях, симпозиумах, встречах, при совместной работе в различных медицинских учреждениях.

Все материалы этих курсов несут дополнительную информацию по указанным дисциплинам, расширяя кругозор студентов, которым необходимо дальнейшее языковое совершенствование: в ходе участия в международных конференциях, написании статей на английском языке, использовании латинского языка по темам медицинской терминологии, общении с зарубежными коллегами с использованием электронных средств (e-mail, WhatsApp, Telegram, Zoom, Skype и т. д.).

На дополнительных курсах «Медицинский английский» студенты занимаются по учебно-методическому пособию «English in the medical Sphere»<sup>1</sup>, цель которого – на основе программы курсов обучать студентов медицинских институтов устной речи, чтению и переводу текстов по специальности. Разделы данного пособия содержат специально подобранные материалы медицинского направления и расположены в определенной последовательности: от списка базовых часто употребляемых терминов, связанных с частями тела, внутренними органами человека, до специальных терминов, описывающих названия болезней и лекарств, используемых при лечении различных заболеваний. В него включены разделы по грамматическим темам с контрольными упражнениями и тестами: The Noun, The Article, The Adjective, The Numeral, The Pronoun, The Verbs, in the Active and Passive Voice, Participle I, II, Gerund, The Infinitive, the Mood and their functions in the sentence, а также материалы для чтения, обсуждения и видеофильмы по темам: Human Body, The Skeleton, The Internal Organs, Health, Complaints, Diseases, Diagnosing and Treatment, Medicines, At the doctor, Hospitals.

<sup>1</sup> Трапезникова, Г. А., Рычков, А. В. English in The medical sphere : учебно-методическое пособие. Йошкар-Ола : Марийский гос. ун-т, 2023. 150 с.

Следует отметить, что направленность дополнительной общеобразовательной программы «Медицинский английский»: социально-гуманитарная. Ее актуальность состоит в том, что она дает возможность студентам-медикам приобретать языковые и коммуникативные умения и навыки, необходимые им для дальнейшего сотрудничества и мирного сосуществования в современном мире в сфере медицины. Большое значение в реализации программы придается использованию полученных знаний, умений и навыков в практической деятельности. Цель программы: создать условия активизации интеллектуальной деятельности студентов средствами английского языка.

В программе указываются следующие задачи обучения:

– *обучающие* (обучать владению необходимым лексико-грамматическим минимумом с целью построения и понимания устных и письменных высказываний; формировать умение студентов общаться на английском языке с учетом их речевых возможностей, потребностей и интересов, оформлять речь на основе решения поставленных коммуникативных задач);

– *развивающие* (развивать познавательный интерес, творческую активность, положительное отношение к изучению английского языка, к людям, говорящим на этом языке, к их культурным традициям и обычаям);

– *воспитательные* (воспитывать интерес к обычаям, традициям, истории, литературе, искусству страны изучаемого языка, формировать интерес к дальнейшему изучению английского языка).

Планируемые результаты обучения:

Студенты-медики должны

*знать:*

– значение новых лексических единиц, связанных с тематикой и соответствующими ситуациями общения;

– значение изучаемых грамматических явлений в расширенном объеме;

*уметь:*

– вести диалог, используя оценочные суждения в ситуациях официального и неофициального общения (в рамках изученной тематики);

– беседовать о себе, своих планах;

– участвовать в обсуждении проблем в связи с прочитанным или прослушанным, или увиденным текстом, соблюдая правила речевого этикета;

– понимать высказывания собеседника в распространенных ситуациях повседневного общения;

– понимать основное содержание и извлекать необходимую информацию из различных текстов.

Формы проведения аттестации:

✓ практическое задание;

✓ тестирование;

✓ устный опрос.

При разработке программ дополнительного образования по латинскому языку акцент делается на углубленное изучение медицинской терминологии – анатомической и фармацевтической, как представляющих повышенную трудность для студентов-первокурсников [11].

Подготовка квалифицированных специалистов-медиков невозможна без овладения специальной лексикой. В контурах современных реалий медицинская наука и практика интенсивно развиваются и прогрессивно расширяют свой терминологический фонд. Успешность овладения и использования медицинских терминов в будущей профессиональной деятельности во многом зависит от качественного знания и компетентного владения, в первую очередь, терминологией анатомии, являющейся базовой составной частью – «системой систем» для других медицинских терминосистем. В дополнительной образовательной программе по фармации предусматривается повышение профессиональной лингвистической компетентности студентов – будущих врачей посредством обновления теоретических знаний и приобретения практических навыков активного оперирования фармацевтической терминологией на латинском языке в устной и письменной формах.

Программы по дополнительным общеобразовательным программам «Латинский язык и анатомическая терминология» и «Латинский язык и фармацевтическая терминология» строятся на основе актуализированной рабочей программы по дисциплине «Латинский язык» [12] и направлены на реализацию информирующей и организационно-планирующей функций, позволяющих слушателям в ходе поэтапного обучения изучить этимологические корни анатомических и фармацевтических терминов, получить углубленные знания по латинскому словообразованию в указанных областях, по номенклатуре лекарственных веществ и химической номенклатуре, оформлению рецепта и его латинской части в соответствии с рекомендациями Государственной фармакопеи Российской Федерации (ГФ РФ) (XIV издание).

Задачи ДОП «Латинский язык и анатомическая терминология» и «Латинский язык и фармацевтическая терминология» отражают составные части профессиональной языковой коммуникативной компетенции будущих медиков: совершенствование произношения и закрепление правил постановки ударения для корректного чтения и произнесения медицинских терминов на латинском языке; отработка элементов латинской грамматики, необходимых для понимания и составления терминов, а также их написания и перевода; расширенное изучение медицинской терминологии анатомогистологической и фармацевтической направленности на латинском языке (не менее 500 терминологических единиц и терминологических элементов на уровне долговременной памяти в качестве активного терминологического словаря); углубление знания по латинскому словообразованию, номенклатуре лекарственных веществ и химической номенклатуре; совершенствование умений и навыков построения и анализа структуры терминов на латинском языке или их перевода на русский язык; ознакомление с новыми требованиями к оформлению латинской части рецепта, связанными с терминологическими новациями, обозначенными в Государственной Фармакопее, и созданием наднациональной Европейской Фармакопеи; расширить знания будущих врачей в области происхождения наименований медицинских терминов, мотивации наименований анатомических и фармацевтических терминов, в том числе неологизмов.

В качестве дополнительных опций в программы включены вопросы об экстралингвистических факторах и историко-этимологических источниках анатомических и фармацевтических терминов, в том числе, лингвокультурологических особенностях, учитывающих национальный компонент в медицинском дискурсе, а также о моделях, обеспечивающих словообразовательную гибкость терминов. Рассматриваются современные торговые названия фармаконов – ЛС (лекарственных средств) с точки зрения их номинации и образования, закрепления терминологических новаций в Государственной Фармакопее.

Учебно-методический раздел обучения на курсах ДОП обеспечивается авторскими учебными

пособиями<sup>1</sup>, цель которых – повысить компетенции будущих врачей по профессиональному владению медицинской терминологией в области анатомии и фармации в ходе организации самостоятельной работы студентов. Учебные пособия включают теоретический материал, представленный в таблицах, упражнения и модели-образцы по их выполнению, контрольно-измерительные средства, вопросы и тесты для самоконтроля, русско-латинский и латинско-русский словари.

Проиллюстрируем вышесказанное фрагментом ДОП «Латинский язык и фармацевтическая терминология» (часть 1 «Теоретические и лексико-грамматические основы составления латинской части рецепта», тема: 1.2. «Частотные отрезки»<sup>2</sup>), включающим задания на ознакомление со значениями частотных отрезков (ЧО) (*теоретический материал*); *практические задания*: выполнение упражнений по *моделям-образцам*, определение значений выделенных ЧО в названиях лекарственных препаратов, дополнение названий лекарственного средства частотным отрезком с заданным в скобках значением (*тренировочные задания*), семантический анализ наименований лекарственных средств с указанием значений ЧО, словообразовательный анализ лекарственных средств с определением словообразовательной модели (*упражнения на анализ*), запись названий лекарственных препаратов на латинском языке (*упражнения на орфографию*),

<sup>1</sup> Хабибуллина Ф. Я., Иванова И. Г. Латинский язык в таблицах и схемах для студентов медицинских факультетов : учеб. пособие. Йошкар-Ола : Марийский гос. ун-т, 2019. 220 с. ; Хабибуллина Ф. Я., Купцова О. Г. Латинский язык и анатомическая терминология : учеб. пособие. Йошкар-Ола : Марийский гос. ун-т, 2017. 150 с. ; Самостоятельная работа студентов по латинскому языку и основам медицинской терминологии : практикум : в 2 частях. Часть 1: Фонетика. Анатомическая терминология. Клиническая терминология / сост. Ф. Я. Хабибуллина, И. Г. Иванова. Йошкар-Ола : Марийский гос. ун-т, 2021. 92 с. ; Самостоятельная работа студентов по латинскому языку и основам медицинской терминологии : практикум : в 2 частях. Часть 2: Фармацевтическая терминология / сост. Ф. Я. Хабибуллина, И. Г. Иванова. Йошкар-Ола : Марийский гос. ун-т, 2021. 92 с. ; Хабибуллина Ф. Я., Иванова И. Г. Самостоятельная работа студентов по фармацевтической терминологии и оформлению латинской части рецепта : учеб. пособие. Йошкар-Ола : Марийский гос. ун-т, 2022. 158 с.

<sup>2</sup> Хабибуллина Ф. Я., Иванова И. Г. Самостоятельная работа студентов по фармацевтической терминологии и оформлению латинской части рецепта : учеб. пособие. Йошкар-Ола : Марийский гос. ун-т, 2022. С. 11–20.

соотнесение латинских наименований лекарственных средств с их аналогами на русском языке (*задания на перевод*); *самоконтроль*: вопросно-ответные упражнения, проверочные задания для самоконтроля с эталонными ответами на определение групповой принадлежности препаратов, на функцию числительных-приставок в названиях препаратов, переводные упражнения, анализ названий препаратов по их составу; *контроль (тестирование)*: выполнение тестовых заданий на выбор, на соответствие, на исключение, на подстановку и т. д., контрольное задание на выявление частотных отрезков, определение их значения и перевод.

Гуманитарный аспект дополнительных образовательных программ по латинскому языку и медицинской терминологии реализуется в ходе углубленного изучения периодизации истории латинского языка, в особенности, его развития в классический период, а также в эпоху Средневековья, когда стремительно возросла роль латинского языка в образовании, науке и как языка международного общения в медицинской сфере. Актуально раскрыть значимость латинского языка в современную эпоху терминологической неологизации, так как именно универсальность латыни является одной из причин продуктивного использования латинского языка в медицине. Поэтому в содержание ДОП включены вопросы, освещающие экстралингвистические факторы и историко-этимологические источники анатомо-гистологических и фармацевтических терминов, в том числе, их лингвокультурологические особенности и авторство. Обогащена система моделей, обеспечивающих словообразовательную гибкость и вариативность терминов. В этой связи в содержании программ предусмотрен гуманитарный блок, направленный на развитие мотивации и повышение интереса слушателей к вопросам истории и современного состояния медицинской терминологии, развития анатомической номенклатуры и ее адаптации в России, современной анатомо-гистологической и фармацевтической лексикографии и др.

Формами подведения итогов реализации образовательных программ наряду с контрольными заданиями, выполнением переводных упражнений с латинского языка на русский язык и с русского языка на латинский язык, индивидуальных собеседований, тестирования предусмотрено обращение к наследию античности,

цивилизационной роли греко-латинской культуры<sup>1</sup>, например, в формате конкурса докладов-презентаций по тематике ДОП, в том числе сравнительно-сопоставительного характера, например: «Развитие анатомической номенклатуры и ее адаптация в России», «Греко-латинские термины современных анатомических терминов», «Античные сюжеты в анатомии и фармации», «Крылатые латинские выражения с анатомическим/фармацевтическим компонентом», «История развития анатомической лексикографии», «Эпонимы в анатомической и фармацевтической терминологии», «Из истории авторских терминов в медицине», «Способы образования современных терминов-интернационализмов в трансплантологии и донорстве», «Сравнительный анализ паремий с компонентом – фармакофитонимом в русском, национальном и латинском языках», «Современные романы-мемуары о медицине как источник пополнения терминологического запаса будущих врачей», «Неологизмы эпохи пандемии COVID-19 в частушках», «Роль греко-латинских терминов в номинации современного медицинского оборудования» и др.

### Заключение

Подготовка будущих врачей в плане языковой и коммуникативной компетенций способствует формированию у них языковых и речевых умений и навыков, обеспечивающих готовность к работе в отечественных и международных медицинских центрах и участию в научно-практической деятельности медицинских учреждений.

Серия учебно-методических пособий «Медицинский английский» и «Латинский язык» по организации дополнительного образования в вузе нацелена на создание условий для активизации профессиональной коммуникативной деятельности студентов-медиков средствами английского и латинского языков, которые были апробированы в течение ряда лет на дополнительных курсах в вузе.

Развивающие методы обучения, используемые при проведении дополнительных курсов, стимулируют у студентов способность к саморазвитию,

<sup>1</sup> Хабибуллина Ф. Я. Латинский язык и античная культура : учеб. пособие. Йошкар-Ола : Марийский гос. ун-т, 2013. 104 с. ; Хабибуллина Ф. Я., Иванова И. Г. Внеаудиторная работа студентов по латинскому языку и античной культуре : учеб. пособие. Йошкар-Ола : Марийский гос. ун-т, 2023. 104 с.



самостоятельной постановке и решению задач, повышают мотивацию студентов к сознательному, углубленному овладению профессиональными навыками и умениями. При этом увеличивается лексико-грамматический запас языковых средств и совершенствуется образовательный уровень будущих врачей.

Специальность врача должна соответствовать требованиям профессионализма и характеризоваться

высокой степенью автономности и коммуникабельности. Дополнительное образование в вузе по формированию профессиональной языковой компетенции будущих медиков позволяет совершенствовать уровень устной и письменной коммуникации в профессиональной сфере, увеличить лексико-грамматический запас, повысить терминологическую грамотность, способность осуществлять лингво- и культуросообразное общение.

1. Карабутова Е. А., Прокопенко Ю. А., Акиншина И. Б. Формирование языковой компетенции студентов вуза в свете коммуникативного подхода для реализации социального и профессионального межкультурного взаимодействия // Концепт. 2021. № 1. С. 45–55. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-yazykovoy-kompetentsii-studentov-vuza-v-svete-kommunikativnogo-podhoda-dlya-realizatsii-sotsialnogo-i-professionalnogo> (дата обращения: 20.10.2023).

2. Хомский Н. Язык и мышление. М. : Изд-во Московского университета, 1972. 112 с.

3. Шарипова Ф. И. Современные подходы в формировании языковой компетенции у студентов медицинских вузов // Современное образование (Узбекистан). Ташкент. 2019. 12 (85). С. 18–23. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-podhody-formirovaniya-yazykovoy-kompetentsii-u-studentov-meditsinskih-vuzov> (дата обращения: 19.10.2023).

4. Розов Н. Х., Розов Н. С. Ценности гуманитарного образования // Высшее образование в России. 1996. № 1. С. 85–89.

5. Бим И. Л. Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранному языку // Иностранные языки в школе. 2001. № 4. С. 5–7.

6. Хахулина Л. К. Межкультурная профессиональная коммуникативная компетенция как философская и педагогическая проблема // Педагогический ИМИДЖ. 2016. № 2 (31). С. 97–100. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mezhkulturnaya-professionalnaya-kommunikativnaya-kompetentsiya-kak-filosofskaya-i-pedagogicheskaya-problema> (дата обращения: 17.10.2023).

7. Синявская С. П. Использование когнитивных методов исследования терминосистем в преподавании иностранных языков в вузе // Психолого-педагогические проблемы безопасности человека и общества. 2019. № 1. С. 27–29. URL: <https://journals.igps.ru/ru/nauka/article/66395/view> (дата обращения: 20.10.2023).

8. Мамонькина Д. С. Английский язык – основа профессионального развития врача // Устойчивое развитие науки и образования. 2019. № 1. С. 188–193. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36928599> (дата обращения: 20.10.2023).

9. Мисходжева Ф. А. Особенности преподавания иностранного (английского) языка для медицинских целей в высшей школе // Вестник науки и образования. 2018. № 10 (46). С. 52–55. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?edn=xwdvqv> (дата обращения: 17.10.2023).

10. Сулейменова О. Я., Садыкова А. А., Сагантаева С. Х. Интегрированное занятие по иностранному языку как средство междисциплинарного взаимодействия в медицинском вузе // Вестник Казахского национального медицинского университета. 2016. № 4. С. 354–356. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/integrirovannoe-zanyatie-po-inostrannomu-yazyku-kak-sredstvo-mezhdistsiplinarnogo-vzaimodeystviya-v-medvuzhe> (дата обращения: 19.10.2023).

11. Хабибуллина Ф. Я. Роль и место курса «Латинский язык и медицинская терминология» в системе дополнительного образования будущих медиков // Современные проблемы медицины и естественных наук : сборник статей Всероссийской научной конференции. Йошкар-Ола: Марийский гос. ун-т., 2018. Вып. 7. С. 543–547. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?edn=uokarv> (дата обращения: 22.10.2023).

12. Хабибуллина Ф. Я., Иванова И. Г. Актуализация рабочей программы по дисциплине «Латинский язык» с применением цифровых сервисов и инструментов // Классические языки в современном профессиональном образовании. Казань : ФГБОУ ВО «Казанский ГМУ Минздрава России», 2022. С. 262–270.

13. Байдикова Т. В. Формирование профессиональной межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции студентов направления подготовки «Агроинженерия» в условиях интегрированного предметно-языкового обучения // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2020. Т. 25. № 186. С. 64–76. DOI: <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2020-25-186-64-76>

*Статья поступила в редакцию 15.01.2024 г.; одобрена после рецензирования 14.02.2024 г.; принята к публикации 14.03.2024 г.*

## Об авторах

### Трапезникова Галина Алексеевна

кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иноязычной речевой коммуникации, Марийский государственный университет (424000, Российская Федерация, г. Йошкар-Ола, пл. Ленина, д. 1), [galinatra@gmail.com](mailto:galinatra@gmail.com)

**Хабибуллина Флёра Яхиятовна**

кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры фундаментальной медицины, Марийский государственный университет (424000, Российская Федерация, г. Йошкар-Ола, пл. Ленина, д. 1), [khflora@yandex.ru](mailto:khflora@yandex.ru)

Все авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи.

1. Karabutova E. A., Prokopenko Yu. A., Akinshina I. B. Formirovanie yazykovoi kompetentsii studentov vuza v svete kommunikativnogo podkhoda dlya realizatsii sotsial'nogo i professional'nogo mezhkul'turnogo vzaimodeistviya [Forming university students' language competence in the light of communicative approach to make them successful in social and professional cross-cultural communication]. *Kontsept* = Concept, 2021, no. 1, pp. 45–55. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-yazykovoy-kompetentsii-studentov-vuza-v-svete-kommunikativnogo-podhoda-dlya-realizatsii-sotsialnogo-i-professionalnogo> (accessed 20.10.2023). (In Russ.).

2. Khomsky N. Yazyk i myshlenie [Language and thinking]. M., Publ. house of Moscow University, 1972, 112 p. (In Russ.).

3. Sharipova F. I. Sovremennye podkhody v formirovanii yazykovoi kompetentsii u studentov meditsinskikh vuzov [Modern approaches to the formation of linguistic competence among students of medical universities]. *Sovremennoe obrazovanie (Uzbekistan)* = Modern Education (Uzbekistan). Tashkent, 2019, 12 (85), pp. 18–23. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-podhody-formirovaniya-yazykovoy-kompetentsii-u-studentov-meditsinskikh-vuzov> (accessed 19.10.2023). (In Russ.).

4. Rozov N. Kh., Rozov N. S. Tsennosti gumanitarnogo obrazovaniya [Values of humanitarian education]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* = Higher Education in Russia, 1996, no. 1. pp. 85–89. (In Russ.).

5. Bim I. L. Nekotorye aktual'nye problemy sovremennoogo obucheniya inostrannomu yazyku [Some current problems of modern foreign language teaching]. *Inostrannyye yazyki v shkole* = Foreign Languages at School, 2001, no. 4. pp. 5–7. (In Russ.).

6. Khakhulina L. K. Mezhhul'turnaya professional'naya kommunikativnaya kompetentsiya kak filosofskaya i pedagogicheskaya problema [Intercultural professional communicative competence as a philosophical and pedagogical problem]. *Pedagogicheskii IMIDZh* = Pedagogical IMAGE, 2016, no. 2 (31). pp. 97–100. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/mezhkul'turnaya-professionalnaya-kommunikativnaya-kompetentsiya-kak-filosofskaya-i-pedagogicheskaya-problema> (accessed 17.10.2023). (In Russ.).

7. Sinyavskaya S. P. Ispol'zovanie kognitivnykh metodov issledovaniya terminosistem v prepodavanii inostrannykh yazykov v vuze [Using cognitive methods of terminological investigation for teaching foreign languages in higher educational institution]. *Psikhologo-pedagogicheskie problemy bezopasnosti cheloveka i obshchestva* = Psychological and Pedagogical Problems of Human and Social Security, 2019, no. 1, pp. 27–29. Available at: <https://journals.igps.ru/ru/nauka/article/66395/view> (accessed 20.10.2023). (In Russ.).

8. Mamonkina D. S. Angliiskii yazyk – osnova professional'nogo razvitiya vracha [English language – the basis for doctor's professional development]. *Ustoichivoe razvitie nauki i obrazovaniya* = Sustainable Development of Science and Education, 2019, no. 1, pp. 188–193. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36928599> (accessed 20.10.2023). (In Russ.).

9. Miskhodzheva F. A. Osobennosti prepodavaniya inostrannogo (angliiskogo) yazyka dlya meditsinskikh tselei v vysshei shkole [Features of teaching a foreign (English) language for medical purposes in higher education]. *Vestnik nauki i obrazovaniya* = Herald of Science and Education, 2018, no. 10 (46), pp. 52–55. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?edn=xwdrvvp> (accessed 17.10.2023). (In Russ.).

10. Suleimenova O. Ya., Sadykova A. A., Sagantayeva S. Kh. Integrirovannoe zanyatie po inostrannomu yazyku kak sredstvo mezhdistsiplinarnogo vzaimodeistviya v meditsinskom vuze [Integrated class in foreign language as a means of interdisciplinary interaction at a medical university]. *Vestnik Kazakhskogo natsional'nogo meditsinskogo universiteta* = Vestnik KazNMU, 2016, no. 4, pp. 354–356. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/integrirovannoe-zanyatie-po-inostrannomu-yazyku-kak-sredstvo-mezhdistsiplinarnogo-vzaimodeystviya-v-medvuze> (accessed 19.10.2023). (In Russ.).

11. Khabibullina F. Ya. Rol' i mesto kursa «Latinskii yazyk i meditsinskaya terminologiya» v sisteme dopolnitel'nogo obrazovaniya budushchikh medikov [The role and place of the course “Latin language and medical terminology” in the system of additional education for future doctors]. *Sovremennye problemy meditsiny i estestvennykh nauk : sbornik statei Vserossiiskoi nauchnoi konferentsii* = Modern Problems of Medicine and Natural Sciences: collection of articles of the All-Russian scientific conference, Yoshkar-Ola, Publ. house of MarSU, 2018, issue 7, pp. 543–547. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?edn=uokapv> (accessed 22.10.2023). (In Russ.).

12. Khabibullina F. Ya., Ivanova I. G. Aktualizatsiya rabochei programmy po distsipline “Latinskii yazyk” s primeneniem tsifrovyykh servisov i instrumentov [Updating the work program for the discipline “Latin” using digital services and tools]. *Klassicheskie yazyki v sovremennom professional'nom obrazovanii* = Classical Languages in Modern Professional Education. Kazan, Publ. house of Kazan State Medical University, 2022, pp. 262–270. (In Russ.).

13. Baydikova T. V. Formirovanie professional'noi mezhkul'turnoi inoyazychnoi kommunikativnoi kompetentsii studentov napravleniya podgotovki "Agroinzheneriya" v usloviyakh integrirovannogo predmetno-yazykovogo obucheniya [Development of professional intercultural foreign language communicative competence of students of "Agricultural engineering" programme in the conditions of content and language integrated learning]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki* = Tambov University Review. Series: Humanities, 2020, vol. 25, no. 186, pp.64–76. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2020-25-186-64-76>

*The article was submitted 15.01.2024; approved after reviewing 14.02.2024; accepted for publication 14.03.2024.*

#### **About the authors**

##### **Galina A. Trapeznikova**

Ph. D. (Pedagogy), Associate Professor, Associate Professor of the Department of Foreign Language Speech Communication, Mari State University (1 Lenin Sq., 424000 Yoshkar-Ola, Russian Federation), [galinatra@gmail.com](mailto:galinatra@gmail.com)

##### **Flera Ya. Khabibullina**

Ph. D. (Pedagogy), Associate Professor, Associate Professor of the Department of Fundamental Medicine, Mari State University (1 Lenin Sq., Yoshkar-Ola 424000, Russian Federation), [khflora@yandex.ru](mailto:khflora@yandex.ru)

*All authors have read and approved the final manuscript.*